5

रचनानुवादः

वर्तनमानकालिकवाक्यानि —

प्रयोगः- छात्राः! आगच्छत!, वयम् अस्मिन् अध्याये संस्कृतवाक्यसंरचनाकौशलप्राप्तेः प्रयासं कुर्मः। कथं वयम् आत्मनः भावं संस्कृतभाषया प्रकटयितुं शक्नुमः इत्यर्थम् अभ्यासस्य आवश्यकता भवति। अत्र अभ्यासार्थम् कतिपयोदाहरणानि प्रदत्तानि-

यथा-

छात्रः पठति	– *Student reads.*	– छात्र पढ़ता है।
बालकः हसति	– *Boy laughs.*	– बालक हँसता है।
माता आगच्छति	– *Mother comes.*	– माँ आती है।
शिक्षकः पाठयति	– *Teacher teaches.*	– शिक्षक पढ़ाते है।
कृषकः क्षेत्रं कर्षति	– *Farmer ploughs the field.*	– कृषक खेत जोतता है।
श्रमिकः पाषाणं त्रोटयति	– *Labourer breaks the stone.*	– मज़दूर पत्थर तोड़ता है।
लिपिकः कार्यं करोति	– *Clerk does his work.*	– लिपिक कार्य करता है।
क्रीडकः क्रीडति	– *Player plays.*	– खिलाड़ी खेलता है।
छात्रः लेखं लिखति	– *Student writes an essay.*	– छात्र लेख लिखता है।
अजौ तृणानि चरतः	– *Two goats graze grass.*	– दो बकरे घास चरते हैं।
वानरौ कूर्दतः	– *Two monkeys jump.*	– दो बन्दर कूदते हैं।
सिंहौ गर्जतः	– *Two lions roar.*	– दो शेर गरजते हैं।
आचार्यौ पाठयतः	– *Two teachers teach.*	– दो आचार्य पढ़ाते हैं।
धनिकौ वस्त्रदानं कुरुतः	– *Two richmen give clothe.*	– दो धनी वस्त्रदान करते हैं।
कृषकौ क्षेत्रं कर्षतः	– *Two farmers plough the field.*	– दो किसान खेत जोतते हैं।
धावकाः धावन्ति	– *Runners run.*	– दौड़ने वाले धावक दौड़ते हैं।
श्रमिकाः कार्यं कुर्वन्ति	– *Labourers do work.*	– मज़दूर कार्य करते हैं।

© NCERT not to be republished

पाचकाः भोजनं पचन्ति	– *Cooks are cooking food.*	– पाचक गण भोजन पकाते हैं।
छात्राः पाठान् पठन्ति	– *Students read lessons.*	– छात्र पाठ पढ़ते हैं!
नद्यः वहन्ति	– *The rivers flow.*	– नदियाँ बहती हैं!
त्वम् कुत्र गच्छसि?	– *Where do you go?*	– तुम कहाँ जाते हो?
युवां किं खादथः?	– *What do you both eat?*	– तुम दोनों क्या खाते हो?
यूयं किं कुरुथ?	– *What do you do?*	– तुम लोग क्या करते हो?
अहं पाठं पठामि	– *I read a/the lesson.*	– मैं पाठ पढ़ता हूँ!
आवां ग्रामं गच्छावः	– *We both go to the village.*	– हम दोनों गाँव जाते हैं!
वयं भोजनं कुर्मः	– *We have a meal.*	– हम लोग खाना खाते हैं।

अभ्यास :

1. अधोलिखितानां वाक्यानां हिंदीभाषया आंग्लभाषया स्वभाषया वा अनुवादं कुरुत–

i. वयं वाराणसीं गच्छामः – ....

ii. त्वं कुत्र गच्छसि? – ....

iii. युवां किम् कुरुथः? – ....

iv. यूयं प्रहसनं पश्यथ? – ....

v. अहं लेखं लिखामि – ....

vi. आवां गृहकार्यं कुर्वः – ....

vii. वयं भोजनं पचामः – ....

viii. रमेशः कथां शृणोति – ....

ix. लता गीतं गायति – ....

x. माता जलं पिबति – ....

xi. नद्यौ वेगेन वहतः – ....

xii. बालिकाः अभ्यासं कुर्वन्ति – ....

xiii. शिशवः दुग्धं पिबन्ति – ....

xiv. नृत्यांगनाः नृत्यन्ति – ....

xv. पुरुषाः जलं नयन्ति – ....

© NCERT not to be republished

2. अधोलिखितानां वाक्यानां संस्कृतभाषया अनुवादं कुरुत—

i. हाथी चलता है। – ....

ii. दो बन्दर कूदते हैं। – ....

iii. दो लड़कियाँ नाचती हैं। – ....

iv. वृद्धजन धीरे-धीरे चलते हैं। – ....

v. महिलाएँ बातचीत करती हैं। – ....

vi. बच्चियाँ कहानी सुनती हैं। – ....

vii. दो छात्र पाठ याद करते हैं। – ....

viii. दो किसान खेत जोतते हैं। – ....

ix. दो बैल चरते हैं। – ....

x. दो हंस तैरते हैं। – ....

xi. लोग काम करते हैं। – ....

xii. तुम क्या करते हो? – ....

xiii. तुम पाठ याद करते हो। – ....

xiv. तुम लोग व्यर्थ समय बिताते हो।– ....

xv. मैं घूमती हूँ। – ....

xvi. मैं पुस्तक पढ़ती हूँ। – ....

xvii. हम दोनों गृहकार्य करते हैं। – ....

xviii. हम दोनों बातें करते हैं। – ....

xix. हम लोग स्वाध्याय करते हैं। – ....

भूतकालिकवाक्यप्रयोगः—

बालकः पाठम् अपठत् – *The boy read a lesson (chapter).*

बालक ने पाठ पढ़ा।

छात्रः लेखम् अलिखत् – *The student wrote an essay.*

छात्र ने लेख लिखा।

© NCERT not to be republished

पाचकः भोजनम् अपचत्	–	*The cook cooked food.* रसोइए ने भोजन पकाया।
धावकः अधावत्	–	*The runner ran.* धावक दौड़ा।
श्रमिकः कठिनं परिश्रमम् अकरोत्	–	*The labourer worked hard.* श्रमिक ने कठिन परिश्रम किया।
कृषकौ क्षेत्रम् अकर्षताम्	–	*Two farmers ploughed the field.* दो किसानों ने खेत जोता।
छात्रौ पाठम् अपठताम्	–	*Two students read lesson.* दो छात्रों ने पाठ पढ़ा।
वृषभौ भारम् अवहताम्	–	*Two bulls carried the load.* दो बैलों ने भार ढोया।
बालकौ गृहकार्यम् अकुरुताम्	–	*Two boys completed the homework.* दो बालकों ने गृहकार्य किया।
जनाः अभ्रमन्	–	*People walked.* लोग घूमे।
बालकाः अहसन्	–	*Children laughed.* बच्चे हँसे।
छात्राः पाठम् अस्मरन्	–	*Students learnt lesson.* छात्रों ने पाठ याद किया।
बालकाः जलम् आनयन्	–	*A boy brought water.* लड़के जल लाए।
युवानः वस्त्रम् अक्रीणन्	–	*Youngmen brought clothes.* युवकों ने वस्त्र खरीदे।
ते कार्यम् अकुर्वन्	–	*They did the work.* उन्होंने कार्य किया।

© NCERT not to be republished

त्वं किम् अकरो: – *What have you done?*
तुमने क्या किया?

युवां पुस्तकम् अपठतम् – *You two read books.*
तुम दोनों ने पुस्तक पढ़ी।

युवां कुत्र अगच्छतम् – *Where did you both go?*
तुम दोनों कहाँ गए?

यूयं लेखम् अलिखत – *You people wrote an essay.*
तुम लोगों ने लेख लिखा।

यूयं पाठम् अस्मरत – *You people learned the lesson.*
तुम लोगों ने पाठ याद किया।

अभ्यास:

1. अधोलिखितानां वाक्यानां हिंदीभाषया आंग्लभाषया स्वभाषया वा अनुवादं कुरुत–

i. गजा: अचलन् – ....
ii. सिंह: अगर्जत् – ....
iii. अजौ अचरताम् – ....
iv. वानरौ अकूर्दताम् – ....
v. युवान: अक्रीडन् – ....
vi. वृषभा: भारम् अवहन्– ....
vii. छात्रा: पाठम् अपठन् – ....
viii. बालका: पाठम् अपठन्– ....
ix. त्वं पाठम् अस्मर: – ....
x. युवां कार्यम् अकुरुतम्– ....
xi. अहं कविताम् अस्मरम्– ....
xii. आवाम् ग्रामम् अगच्छाव– ....

© NCERT not to be republished

xiii. आवाम् भोजनम् अपचाव– ....

xiv. वयम् चलचित्रम् अपश्याम– ....

xv. वयम् भोजनम् अकरवाम– ....

2. अधोलिखितानां वाक्यानां संस्कृतभाषया अनुवादं कुरुत–

i. छात्रों ने पाठ पढ़ा। – ....

ii. शिशु ने दूध पीया। – ....

iii. माता ने बच्चे को प्यार किया। – ....

iv. छात्रा ने कविता सुनाई। – ....

v. माता ने गीता सुनी। – ....

vi. क्या तुमने काम समाप्त किया ? – ....

vii. तुम लोगों ने कथा सुनी। – ....

viii. मैंने गीत गाया। – ....

ix. हम दोनों ने पाठ याद किया। – ....

x. हम लोगों ने विज्ञान पढ़ा। – ....

xi. हम लोगों ने यात्रा की। – ....

xii. मैं पटना गया। – ....

xiii. हम दोनों ने खीर बनाई। – ....

xiv. हम लोगों ने फल खाए। – ....

भविष्यत्कालिकवाक्य-प्रयोगः —

गजः चलिष्यति – *Elephant will walk.*
हाथी चलेगा।

अजः तृणानि चरिष्यति – *Goat will graze grass.*
बकरा घास चरेगा।

वानरः कूर्दिष्यति – *Monkey will jump.*
बन्दर कूदेगा।

© NCERT not to be republished

पाचक: भोजनं पक्ष्यति	–	*Mother will cook food.* रसोइया भोजन पकाएगा।
पिता कार्यं सम्पादयिष्यति	–	*Father will complete his work.* पिता कार्य को सम्पादित करेंगे।
मीना: तरिष्यन्ति	–	*Fishes will swim.* मछलियाँ तैरेंगी।
शिष्या: तथ्यं ज्ञास्यन्ति	–	*Students will know about the fact.* शिष्य तथ्य जानेंगे।
सैनिका: देशं रक्षयिष्यन्ति	–	*Soldiers will protect the country.* सैनिक देश की रक्षा करेंगे।
वैद्यौ औषधिं दास्यत:	–	*Two doctors will give the medicine.* दो चिकित्सक दवा देंगे।
नर्तका: नर्तयिष्यन्ति	–	*Dancers will dance.* नर्तक नाचेंगे।
अभिनेत्र्य: अभिनयं करिष्यन्ति	–	*Actresses will act.* अभिनेत्रियाँ अभिनय करेंगी।
शुका: वक्ष्यन्ति	–	*Parrots will speak.* तोते बोलेंगे।
त्वं विद्यालयं गमिष्यसि	–	*You will go to school.* तुम विद्यालय जाओगे।
त्वम् उपाधिं प्राप्स्यसि	–	*You will get the degree.* तुम उपाधि प्राप्त करोगे।
युवां कीर्तिं अर्जयिष्यथ:	–	*You will get fame.* तुम यश पाओगे।

© NCERT not to be republished

यूयं जनसेवां करिष्यथ	–	*You will serve people.*
		तुम लोग जनसेवा करोगे।
अहं आलस्यं त्यक्ष्यामि	–	*I will leave laziness.*
		मैं आलस्य का त्याग करूँगा।
आवां संगीतं श्रोष्याव:	–	*We both will listen to music.*
		हम दोनों संगीत सुनेंगे।
वयं देवं नंस्याम:	–	*We will pray to God.*
		हम लोग देव को नमस्कार करेंगे।

अभ्यास:

1. अधोलिखितवाक्यानां हिंदीभाषया आंग्लभाषया स्वभाषया वा अनुवादं कुरुत—

i. सेवक: पात्राणि प्रक्षालयिष्यति – ....

ii. दाता याचकाय धनं दास्यति – ....

iii. स्थपति: भवनं निर्मास्यति – ....

iv. पत्रवाहक: पत्राणि प्रेषयिष्यति – ....

v. तृषार्तौ जलं पास्यत: – ....

vi. क्षुधार्ता: रोटिकां खादिष्यन्ति – ....

vii. वृक्षा: फलिष्यन्ति – ....

viii. गायका: गीतानि गास्यन्ति – ....

ix. आलोचका: निन्दयिष्यन्ति – ....

x. त्वं दुग्धं पास्यसि – ....

xi. यूयं पादपान् सेक्ष्यथ – ....

xii. अहं कथां श्रोष्यामि – ....

xiii. आवां शाटिकां क्रेष्याव: – ....

xiv. वयं क्रीडिष्याम: – ....

© NCERT not to be republished

2. अधोलिखितवाक्यानां संस्कृतभाषया अनुवादं कुरुत —

i. वह घर जाएगी। – ....

ii. वे दोनों चलचित्र देखेंगे। – ....

iii. वे लोग गीत गाएँगी। – ....

iv. तुम फल ले जाओगे। – ....

v. माली पौधों को जल से सींचेंगे। – ....

vi. पिता धन भेजेंगे। – ....

vii. भक्त देव को नमस्कार करेंगे। – ....

viii. तुम इस समय क्या करोगे? – ....

ix. मैं चित्र देखूँगा। – ....

x. तुम लोग प्रश्न पूछोगे। – ....

3. आज्ञार्थे वाक्यप्रयोगः —

स: पुस्तकं पठतु – *He must read the book.*
वह पुस्तक पढ़े।

तौ लेखं लिखताम् – *They must write an essay.*
वे दोनों लेख लिखें।

ते दुग्धं पिबन्तु – *They both must drink milk.*
वे लोग दूध पिएँ।

त्वं वस्त्राणि प्रक्षालय – *You must wash clothes.*
तुम वस्त्र धोओ।

युवां नगरं गच्छतम् – *You both smust go to town.*
तुम दोनों नगर जाओ।

यूयं कार्यं समापयत – *You people must complete.*
तुम लोग कार्य समाप्त करो।

अहं मन्त्रं वदानि – *I must recite mantra.*
मैं मन्त्र बोलूँ।

© NCERT not to be republished

आवां फलानि खादाव – *We both must eat fruits.*
हम दोनों फल खाएँ।

वयं दुर्गुणं त्यक्ष्याम – *We must giveup our ill habits.*
हम सब दुर्गुण छोड़ें।

अभ्यास:

1. अधोलिखितानवाक्यानां संस्कृतभाषया अनुवादं कुरुत–

i. छात्र मन लगाकर पढ़ें। – ....
ii. दो बालिकाएँ गीत सुनें। – ....
iii. सभी स्त्रियाँ भय त्यागें। – ....
iv. शिष्य आचार्य को प्रणाम करें। – ....
v. देशभक्त देश की रक्षा करें। – ....
vi. सभी नृत्यांगनाएँ नृत्य करें। – ....
vii. तुम घर जाओ। – ....
viii. तुम दोनो संगीत का आनन्द लो।– ....
ix. तुम सभी चुप रहो। – ....
x. मैं भी दौड़ूँ। – ....

2. अधोलिखितवाक्यानां हिंदीभाषाया आंग्लभाषया स्वभाषया वा अनुवादं कुरुत–

i. वृद्ध: विश्रामं करोतु – ....
ii. कर्मकरौ कार्यं कुरुताम् – ....
iii. जना: कर्मणि लग्ना: स्यु: – ....
iv. त्वं विषयम् अवगच्छ – ....
v. युवां महापुरुषं नमतम् – ....
vi. यूयं इत: धावथ – ....
vii. अहं पाठं स्मराणि – ....
viii. आवां स्पर्धायां भागं गृह्णीव – ....

© NCERT not to be republished

ix. वयं दीनानां सेवां कुर्याम – ....

x. संगीतज्ञा: गायन्तु – ....

3. उदाहरणानुमनुसृत्य वर्तमानकालस्य वाक्यानाम् आज्ञार्थकवाक्ये परिवर्तनं कुरुत–

यथा — वर्तमानकालिकवाक्यानि आज्ञार्थकवाक्यानि

स: गीतं गायति	–	**स: गीतं गायतु**
बालकौ तरत:	–	**बालकौ तरताम्**
शिष्या: नमन्ति	–	**शिष्या: नमन्तु**

i. चिकित्सक: उपचारं करोति – ....

ii. सेवकौ कार्याणि सम्पादयत: – ....

iii. सैनिका: देशं रक्षन्ति – ....

iv. जनक: सुतान् पालयति – ....

v. त्वं धनं प्रेषयसि – ....

vi. युवां गृहं गच्छथ: – ....

vii. यूयं पादकन्दुकं क्रीडथ – ....

viii. अहं वृक्षम् आरोहामि – ....

ix. आवां जल्पाव: – ....

x. वयम् अत्र उपदिशाम: – ....

विध्यर्थे वाक्यप्रयोग: (विधिलिङ्लकारे वाक्यप्रयोग:)

छात्र: ध्यानेन पठेत्	–	*The student should read carefully.* छात्र को ध्यान से पढ़ना चाहिए।
बालिके संगीतं शिक्षेताम्	–	*Two girls should learn music.* दो बालिकाओं को संगीत सीखना चाहिए।
भवन्त: कोलाहलं न कुर्यु:	–	*You people should not make noise.* आप लोग शोर न करें।
त्वं पाठं पठे:	–	*You should read a lesson.* तुम्हें पाठ पढ़ना चाहिए।

© NCERT not to be republished

युवां श्लोकं वदेतम् – *You both should recite a shloka.*
तुम दोनों को श्लोक पढ़ना चाहिए।

यूयं शीघ्रं कार्यं समापयेत – *You both should complete the work soon.*
तुम दोनों को कार्य शीघ्र समाप्त करना चाहिए।

अहं गृहं गच्छेयम् – *I should go home.*
मुझे घर जाना चाहिए।

आवां लेखं लिखेव – *We both should write an essay.*
हम दोनों को लेख लिखना चाहिए।

वयं भोजनं परिवेषयेम् – *We people should serve the meal.*
हम लोगों को भोजन परोसना चाहिए।

अभ्यासः

1. अधोलिखितवाक्यानां हिंदीभाषया आंग्लभाषया स्वभाषया वा अनुवादं कुरुत–

i. रमेशः कार्यं कुर्यात् – ....

ii. श्रमिकः पाषाणं त्रोटयेत् – ....

iii. सैनिकः देशं रक्षेत् – ....

iv. राधा जलं पिबेत् – ....

v. कविः काव्यं कुर्यात् – ....

vi. नद्यौ वहेताम् – ....

vii. स्त्रियः भोजनं पचेयुः – ....

viii. बालिकाः चित्रं रचयेयुः – ....

ix. त्वं लेखनीं यच्छेः – ....

x. युवां समाधानं वदेतम् – ....

xi. यूयं कृपां प्रदर्शयेत – ....

xii. अहं भोजनं पचेयम् – ....

© NCERT not to be republished

xiii. आवां जलम् आनयेव – ....

xiv. वयं गृहकार्यं कुर्याम – ....

2. अधोलिखितवाक्यानां संस्कृतभाषया अनुवादं कुरुत–

i. हमें पर्यावरण की रक्षा करनी चाहिए। – ....

ii. मुझे अपने भविष्य की चिंता करनी चाहिए। – ....

iii. तुम्हें विज्ञान पढ़ना चाहिए। – ....

iv. तुम दोनों को शिष्ट होना चाहिए। – ....

v. तुम लोगों को दूध पीना चाहिए। – ....

vi. सभी बच्चों को समय पर आना चाहिए।– ....

vii. चिकित्सकों को ज्ञानी होना चाहिए। – ....

viii. न्यायाधीश को न्याय करना चाहिए। – ....

ix. छात्रों को कर्तव्यनिष्ठ होना चाहिए। – ....

x. बच्चे को दौड़ना चाहिए। – ....

xi. सभी को शाम को खेलना चाहिए। – ....

xii. समय पर भोजन करना चाहिए। – ....

xiii. मुझे पाठ याद करना चाहिए। – ....

© NCERT not to be republished